

# SAILING INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE COURSE



## SRSP IC 2020 : Régate la Saint Pierroise

ORGANIZING AUTHORITY (OA)	AUTORITE ORGANISATRICE (AO)
<p>SRSP - Société des Régates de St Pierre Quiberon                      The Contender France Class (CF), the Finn France Class (FF)                      It should be noted that this regatta named: The Saint Pierroise gathers on the same plane of water, but with departures, arrivals and distinct routes: two regattas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A regatta of Finns named : « National Finn Open »</li> <li>- A regatta of Contenders named : « National Contender Open »</li> <li>- The two classes formally accepted the mixing of the two courses on the same racing area.</li> </ul>	<p><i>SRSP - Société des Régates de St Pierre Quiberon.                      La classe Contender France (CF), la Classe Finn France (FF)                      Il est à noter que cette régates nommée : La Saint Pierroise regroupe sur le même plan d'eau, mais avec des départs, des arrivées et des parcours distincts : deux régates</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une régates de Finn nommée : « National Finn Open »</li> <li>- Une régates de Contenders : « National Contender Open »</li> <li>- Les deux classes ont accepté formellement la mixité des 2 parcours sur le même plan d'eau.</li> </ul>
<p><b>[DP]</b> denotes a rule for which the penalty is at the discretion of the Jury.                      This notation in a rule means that the penalty for a breach of that rule, at the discretion of the jury, be less than disqualification.</p> <p><b>[NP]</b> denotes that a breach of this rule will not be grounds for a protest by a boat.</p> <p><b>[SP]</b> denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the Race Committee, or the technical committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the national Jury with a hearing</p>	<p><i><b>[DP]</b>, Règle pour laquelle la pénalité est laissée à la discrétion du Jury.                      Cette indication appliquée à une règle pour une infraction à celle-ci, peut suivant l'avis du jury, ne pas entrainer de disqualification.</i></p> <p><i><b>[NP]</b> Une infraction à cette règle ne peut faire l'objet d'une réclamation par un bateau.</i></p> <p><i><b>[SP]</b> Règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée par le Comité de Course, ou le Comité Technique sans instruction ou à la discrétion du Jury national après instruction</i></p>

<b>1</b>	<b>RULES</b>	<b>1</b>	<b>REGLES</b>
1.1	The race will be governed by the rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing</i> (RRS). ). <i>Federal rules apply (In accordance with 1.2 of the CA).</i>	1.1	<i>La régatè sera régie par les règles telles que définies dans les Règles de Course à la Voile (RCV). Les règles fédérales s'appliquent (en accord avec 1.2 des AC).</i>
1.2	The Class rules of the ICA (Contender) where Applied. Nothing about the Class Finn.	1.2	<i>Les règles de Classe de l'ICA (Contenders). Pas de règles de Class Finn.</i>
1.3	No National prescription will apply.	1.3	<i>Les prescriptions nationales ne s'appliqueront pas.</i>
1.4	The French text of these sailing instructions shall prevail.	1.4	<i>Le texte français de ces instructions de course prévaut.</i>
<b>2</b>	<b>NOTICES TO COMPETITORS</b>	<b>2</b>	<b>AVIS AUX COMPETITEURS</b>
	Notices to competitors will be posted on the official board located in the windows of the Building SRSP "Club House".		<i>Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel situé sur les vitres du bâtiment SRSP « Club House ».</i>
<b>3</b>	<b>CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS</b>	<b>3</b>	<b>MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE</b>
	Any change to the sailing instructions will be posted on the official notice board at least one hour and a half before the start on the day it will take effect except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 on the day before it will take effect.		<i>Toute modification aux instructions de course sera affichée sur le tableau officiel au plus tard une heure et demi avant le départ le jour de son entrée en vigueur, sauf pour tout changement dans le programme des courses, qui sera affiché avant 20 :00 la veille du jour où il doit prendre effet.</i>
<b>4</b>	<b>SIGNALS MADE ASHORE</b>	<b>4</b>	<b>SIGNAUX FAITS A TERRE</b>
4.1	Signals made ashore will be displayed on the SRSP Club House's mast. When Flag "AP" (preview flag) displayed: races not started are postponed	4.1	<i>Les signaux faits à terre seront envoyés au mât de de la SRSP (Club House). Quand le pavillon Aperçu est envoyé : les courses dont le départ n'a pas été donné sont retardées.</i>
4.2	The Warning signal will not be made less than 45 minutes after lowering AP flag. This changes RRS "Race Signals".	4.2	<i>Le signal d'avertissement ne sera pas fait moins de 45 min après l'affalée du pavillon Aperçu. Ceci modifie RCV « Signaux de Course ».</i>
4.3	RRS 40 applies at all times while afloat. RRS 18.1 apply	4.3	<i>la RCV 40 s'applique à tout moment sur l'eau. La RCV 18.1 s'applique.</i>
<b>5</b>	<b>FORMAT OF RACING</b>	<b>5</b>	<b>FORMAT DES COURSES</b>
5.1	If the number of entries is less than 20, the World Courses will consist of a single series.	5.1	<i>Si le nombre d'inscrits est inférieur à 20, la course se déroulera en une seule flotte.</i>
5.2	Le two classes: Contenders and Finns formally accepted the mixing of the two courses on the same water courses.	5.2	<i>Les deux classes : Contenders et Finns ont accepté formellement la mixité des deux courses sur le même parcours (Plan d'eau).</i>

6 SCHEDULE		6 PROGRAMME DES COURSES	
6.1	The competition is planed during 3 days.	6.1	<i>La compétition est planifiée sur 3 jours.</i>
6.2	2 races are scheduled by day, so 6 races in total are possible for each Class. An additional third race can be organized over one day. So, an extra race may be sailed in case of delay, or if the weather forecast provides weather conditions that cannot be navigated on the next days, provided that racing does not include no more than one race ahead of the schedule.	6.2	<i>2 courses sont programmées par jour pour chaque classe. Donc 6 courses sont possibles pour chaque classe. Une troisième course supplémentaire peut être organisée sur une journée. Ainsi, une course supplémentaire peut être programmée en cas de retard, ou si les prévisions météo prévoient des conditions ne permettant pas de naviguer les jours suivants, à condition que la course ne comprenne pas plus d'une course en avance sur le programme.</i>
6.3	Races are scheduled according to the program described in appendix D SCHEDULE.	6.3	<i>Les courses sont prévues selon le programme en annexe D « PROGRAMME ».</i>
6.4	On the last day of the competition, <b><u>no warning signal</u></b> will be done <b>after 15:00.</b>	6.4	<i>Le dernier jour de la régata, <b><u>aucun signal</u></b> d'avertissement ne sera fait <b>après 15 H : 00.</b></i>
7 CLASS FLAGS		7 PAVILLONS DE CLASSE	
7.1	Class flag will be insignia “The International Contender class” for the Contenders	7.1	<i>Le pavillon de la Classe International Contender pour les Contenders</i>
7.2	Class flag will be insignia “The International Finn class” for the Finns	7.2	<i>Le pavillon de la Classe Finn pour les Finns</i>
7.3	Both classes will provide these flags to the SRSP during the regatta.	7.3	<i>Les deux classes fourniront à la SRSP ces pavillons durant la régata.</i>
8 RACING AREAS		8 ZONES DE COURSE	
	The racing area will be Bay of QUIBERON shown in Appendix A “Course Race Area”.		<i>Les zones de course se situeront en baie de Quiberon tel que détaillée en annexe A « Zone de Course ».</i>
9 THE COURSE		9 PARCOURS	
9.1	The diagram in Appendix B “COURSES” shows the courses, including course designations, the approximate configuration between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.	9.1	<i>Le diagramme de l'appendice B « PARCOURS » indique les parcours, les marques, y compris leurs désignations, la configuration approximative entre les segments, l'ordre dans lequel les marques doivent être contournées et le côté sur lequel chaque marque doit être laissée.</i>
9.2	The chosen route for each race will be displayed ashore on the SRSP display panel.	9.2	<i>Le parcours retenu pour chaque course sera affiché à terre sur le panneau d'affichage de la SRSP.</i>
9.3	No later than the warning signal, the signal race committee boat will display the approximate compass bearing and the distance to mark 1.	9.3	<i>Au plus tard avec le signal d'avertissement, le bateau comité affichera le cap compas et la distance approximatifs vers la marque 1.</i>

10	MARKS	10	MARQUES
10.1	Marks 1, 2, 3 or 3S/3P and 4 will be White.	10.1	<i>Les marques 1, 2, 3 ou 3S/3P et 4 sont BLANCHE.</i>
10.2	The change of course mark will be ORANGE. The start mark will be Yellow	10.2	<i>La marque de changement de parcours sera une bouée ORANGE. La marque de départ sera Jaune.</i>
10.3	The starting mark and the finish mark will be YELLOW marks. A sight boat may be present, but it is not a course mark.	10.3	<i>La marque de départ et la marque d'arrivée seront une bouée JAUNE. Un bateau viseur peut être présent, mais il ne constitue pas une marque de parcours.</i>
11	THE START	11	DEPART
11.1	Races will be started by using RRS 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.	11.1	<i>Les départs des courses seront donnés en application de la RCV 26, avec le signal d'avertissement fait à 5 minutes avant le signal de départ.</i>
11.2	The starting line will be between the mast displaying an orange flag on the Race Committee boat: to be left to "tribord" and yellow mark to be left to "babord".	11.2	<i>La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du Comité de Course : à laisser à tribord et marque Jaune à laisser à babord.</i>
11.3	A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start (DNS) without a hearing. This changes RRS A4 and A5.	11.3	<i>Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 4 minutes après son signal de départ sera classé DNS sans instruction. Cela change les RCV A4 and A5.</i>
12	CHANGING THE POSITION OF THE NEXT MARK	12	CHANGEMENT DE POSITION DE LA PROCHAINE MARQUE
12.1	To change the next leg of the course, the race committee will: <b>(RSS 33)</b> a) Lay a new mark or b) Move the finish line	12.1	<i>Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course (RCV 33) a) mouillera une nouvelle marque ou b) déplacera la ligne d'arrivée</i>
12.2	When the new mark is laid, the original mark will be removed as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.	12.2	<i>Quand la nouvelle marque est mouillée, la marque d'origine sera enlevée aussitôt que possible. Lors d'un changement ultérieur, la nouvelle Marque sera remplacée par la marque d'origine.</i>
12.3	Except at a gate, boats shall pass between the race committee vessel signaling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark on its required side. This changes RRS 28.	12.3	<i>Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis. Ceci modifie la RCV 28.</i>

<b>13</b>	<b>THE FINISH</b>	<b>13</b>	<b>ARRIVEE</b>
	The finishing line will be defined by the staff flying an orange flag on a race committee boat and the course side of the finishing mark (yellow mark).		<i>La ligne d'arrivée sera déterminée par le mât arborant le pavillon orange et le côté parcours de la marque d'arrivée (marque jaune)</i>
<b>14</b>	<b>PENALTY SYSTEM</b>	<b>14</b>	<b>SYSTEME DE PENALITE</b>
14.1	Appendix P will apply excepted RRS P2.3 will not apply and the RRS P2.2 which applies for all penalties after the first.	14.1	<i>L'Annexe P s'applique excepté la RCV P2.3 qui ne s'appliquera pas et la RCV P2.2 qui s'applique pour toutes les pénalités après la première.</i>
14.2	A breach of rules other than 28 and 31 and those in Part 2 shall, after a hearing be given a penalty ranging from 10% of the number of boats registered, to disqualification. <b>[DP]</b>	14.2	<i>Une infraction aux règles autres que 28 et 31 et aux règles du chapitre 2 sera, après instruction, sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification. <b>[DP]</b></i>
14.3	If the jury afloat witnesses an incident for which a boat is protesting another one, he will display a Blue Flag with a whistle which means "The jury is a witness". It is then up to the competitors to take the action they think appropriate.	14.3	<i>Si le jury sur l'eau est témoin d'un incident pour lequel un bateau réclame contre un autre, il enverra un pavillon bleu avec un coup de sifflet signifiant : « Le jury est témoin ». Il appartient alors aux concurrents d'effectuer l'action qu'ils estiment appropriée.</i>
14.4	Appendix T will apply: Arbitration. <b>[Arb]</b>	14.4	<i>L'annexe T s'appliquera : Conciliation <b>[Arb]</b>.</i>
14.5	After application of a penalty <b>[DP]</b> or <b>[Arb]</b> the scores of other boats will not be changed. Therefore two boats may receive the same score.	14.5	<i>Après application d'une pénalité <b>[DP]</b> or <b>[Arb]</b> les scores des autres bateaux ne seront pas changés. Donc deux bateaux peuvent recevoir le même score.</i>
<b>15</b>	<b>TIME LIMITS</b>	<b>15</b>	<b>TEMPS LIMITE</b>
15.1	<b>[NP]</b> Time limits are as follow and will not be ground for redress.	15.1	<i><b>[NP]</b> Les temps limites sont les suivants et ne peut donner lieu à réparation :</i>
	<b>TARGET TIME / TEMPS CIBLE</b>		<b>FINISH WINDOW</b>
	60 Minutes		20 minutes
	<b>MARK 1 TIME LIMIT</b>		<b>TIME LIMIT</b>
	30 minutes		100 minutes
15.2	If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit the race shall be Abandoned. Boats failing to finish within Finish window after the first boat sails the Course and finishes will be scored "DNF" without a hearing. This changes Rules 35, A4 and A5.	15.2	<i>Si aucun bateau n'a passé la marque 1 dans les temps limite pour la marque 1, la course devra être annulée. Les bateaux ne finissant pas dans le délai pour finir après que le premier bateau a effectué le parcours et a fini, seront classés « DNF » sans instruction. Ceci modifie RCV 35, A4 et A5.</i>

16	PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS	16	RECLAMATIONS ET DEMANDE DE REPARATION
16.1	Protest forms are available at the race office located in "SRSP at Club house" Protests and requests for redress or for reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.	16.1	<i>Les formulaires de réclamations sont disponibles au secrétariat de course situé "SRSP au Club House" Les réclamations et les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite approprié.</i>
16.2	The protest time limit will be 90 minutes after the last boat has finished the last race of the day or when the Race committee display "no more races today."	16.2	<i>Le temps limite de réclamation est de 90 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou quand le Comité de Course envoie « plus de courses ce jour ».</i>
16.3	Notices will be posted if possible no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.	16.3	<i>Des avis seront affichés si possible pas plus tard que 30 minutes suivant l'heure limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins.</i>
16.4	Hearings will be held in the Jury office located in the "SRSP at Club House" and will be heard as soon as possible in the approximate order they have been lodged.	16.4	<i>Les instructions auront lieu au local du jury situé au " SRSP au Club House " et seront instruites dès que possible dans l'ordre approximatif de dépôt.</i>
16.5	Notices of protests by the Race Committee, Technical Committee or Jury will be posted to inform boats under RRS 61.1.b. A list of boats that have been penalized for breaking rule 42 will be posted.	16.5	<i>Les avis des réclamations du comité de course, du comité technique ou du jury seront affichés pour informer les bateaux selon la RCV 61.1.b. Une liste des bateaux qui, ont été pénalisés pour avoir enfreint la RCV 42 sera affichée.</i>
16.6	Breaches of sailing instructions marked [DP] and RRS 55 will not be grounds for a protest by a boat. This changes the RRS 60.1(a). Penalties for these breaches, breaches of sailing instructions marked [DP] or breaches of Class Rules may be less than disqualification (DSQ) if the jury so decides.	16.6	<i>Les infractions aux instructions marquées [DP] et à la RCV 55 ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau (ceci modifie la RCV 60.1(a)). Les pénalités pour ces infractions, les infractions aux instructions de course marquées [DP] ou les violations des règles de classe, peuvent être moins que la disqualification (DSQ) si le jury le décide.</i>
16.7	On the last scheduled day of Qualification series and the last day of racing a request for redress based on a Jury decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.	16.7	<i>Le dernier jour programmé des qualifications et le dernier jour des courses, une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée. Ceci modifie la RCV 62.2.</i>

17	SCORING	17	CLASSEMENT
17.1	3 races are required to be completed to constitute a series.	17.1	<i>3 courses doivent être validées pour constituer une série.</i>
17.2	When 4 races (or fewer than 4) have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.	17.2	<i>Quand 4 courses (ou moins de 4) ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans les courses.</i>
17.3	When 5 to 6 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	17.3	<i>Quand 5 à 6 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.</i>

18	SAFETY REGULATIONS [NP]	18	REGLES DE SECURITE [NP]
18.1	A boat that retires shall sign a declaration form on coming ashore before the end of the protest time limit. The forms will be available in the race office.	18.1	<i>Un bateau qui abandonne doit compléter le formulaire de « déclaration général d'abandon » dès son retour à terre. Les formulaires seront disponibles au secrétariat de la course.</i>
18.2	All competitors shall sign a "checking OUT form before going afloat and checking IN after coming back ashore. The checking place will be in the SRSP (Club House). The checking OUT will be open <b>one hour and half (1:30)</b> before the 1 <sup>st</sup> warning signal scheduled. - The time limit for checking OUT will be the starting time for the first race.  The time limit for checking IN will be the protest time limit.  After the race committee has used "AP/H or N/H", Checking OUT will be available from time when the first boat returns to shore. Penalty for breaking SI §18.2.	18.2	<i>A chaque sortie et retour à terre un émargement sera mis en place dans la SRSP (Club House). L'émargement sera ouvert <b>une heure trente (1h30)</b> avant l'heure prévue au programme pour le premier signal d'avertissement du jour. L'heure limite pour émarger au départ est l'heure du 1<sup>er</sup> signal de départ de la première course.  L'heure limite pour émarger au retour est l'heure limite de dépôt des réclamations. Après l'utilisation des pavillons «AP/H ou N/H » par le CC, l'émargement Départ sera à disposition dès le premier retour à terre. Pénalités pour infraction au §18.2.</i>
18.3	Competitor shall receive a penalty of 10% calculated on the number of boats entered in largest groups/ race without hearing (This changes RRS 63.1) <ul style="list-style-type: none"> <li>• On first race of the day for not checking OUT</li> <li>• On the last race of the day for not checking IN</li> <li>• On all races of the day in case of-not checking OUT &amp; IN But no more than DNF.</li> </ul>	18.3	<i>Le concurrent recevra une pénalité de 10% calculée sur le nombre de bateaux inscrits dans la plus grande flotte /course sans instruction (Cela change la RCV 63.1). <ul style="list-style-type: none"> <li>• À la première course de la journée pour défaut d'émargement au départ</li> <li>• À la dernière course de la journée pour défaut d'émargement au retour</li> <li>• Sur toutes les courses de la journée en cas de non émargement départ et retour, mais pas plus que DNF</li> </ul> </i>

19	REPLACEMENT OF EQUIPMENT OR CREW [DP] [NP]	19	REPLACEMENT D'EQUIPEMENT OU D'EQUIPIER[DP] [NP]
19.1	Substitution of equipment will not be allowed without prior written approval of the Committee. There are no Technical Committee (T.C).	19.1	<i>remplacement d'équipement ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite du Comité. Il n'y a pas de Comité Technique (C.T).</i>
19.2	Substitution of crew will not be allowed.	19.2	<i>Le remplacement d'équipier ne sera pas autorisé</i>
19.3	These requests shall be made in writing.	19.3	<i>Les demandes doivent être faites par écrit.</i>
20	EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS [DP] [NP]	20	CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT
	<i>Not applicable _ No technical Committee (T.C)</i>		<i>Non applicable _ pas de Jaugeur</i>

21	ADVERTISING [DP] [NP]	21	PUBLICITE [DP] [NP]
	Boats shall display advertising supplied by the Organizing authority		<i>Les bateaux pourront être tenus de porter la publicité fournie par l'Organisateur.</i>
22	OFFICIALS BOATS	22	BATEAUX OFFICIELS
22.1	RC boats may be in position near each mark. Failure of a RC boat to be in position or to display its signal will not be ground for redress. This changes RRS 62.1(a).	22.1	<i>Des bateaux pointeurs peuvent être stationnés à proximité de chaque marque. L'absence de bateau pointeur ou de son identification ne peut donner lieu à demande de réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a).</i>
22.2	Officials boats are identified: Race Committee Boats: "Orange" flags. Jury boats: <i>Not applicable _ No Jury</i> The Technical Committee: <i>Not applicable _ No technical Committee (T.C)</i> Security boat : <i>White flag</i>	22.2	<i>Les bateaux officiels sont identifiés : Comité de course : le pavillon orange. Bateaux Jury : Pas de Jury. Comité Technique : Pas de Jaugeur Bateaux de Sécurité : Pavillon blanc</i>

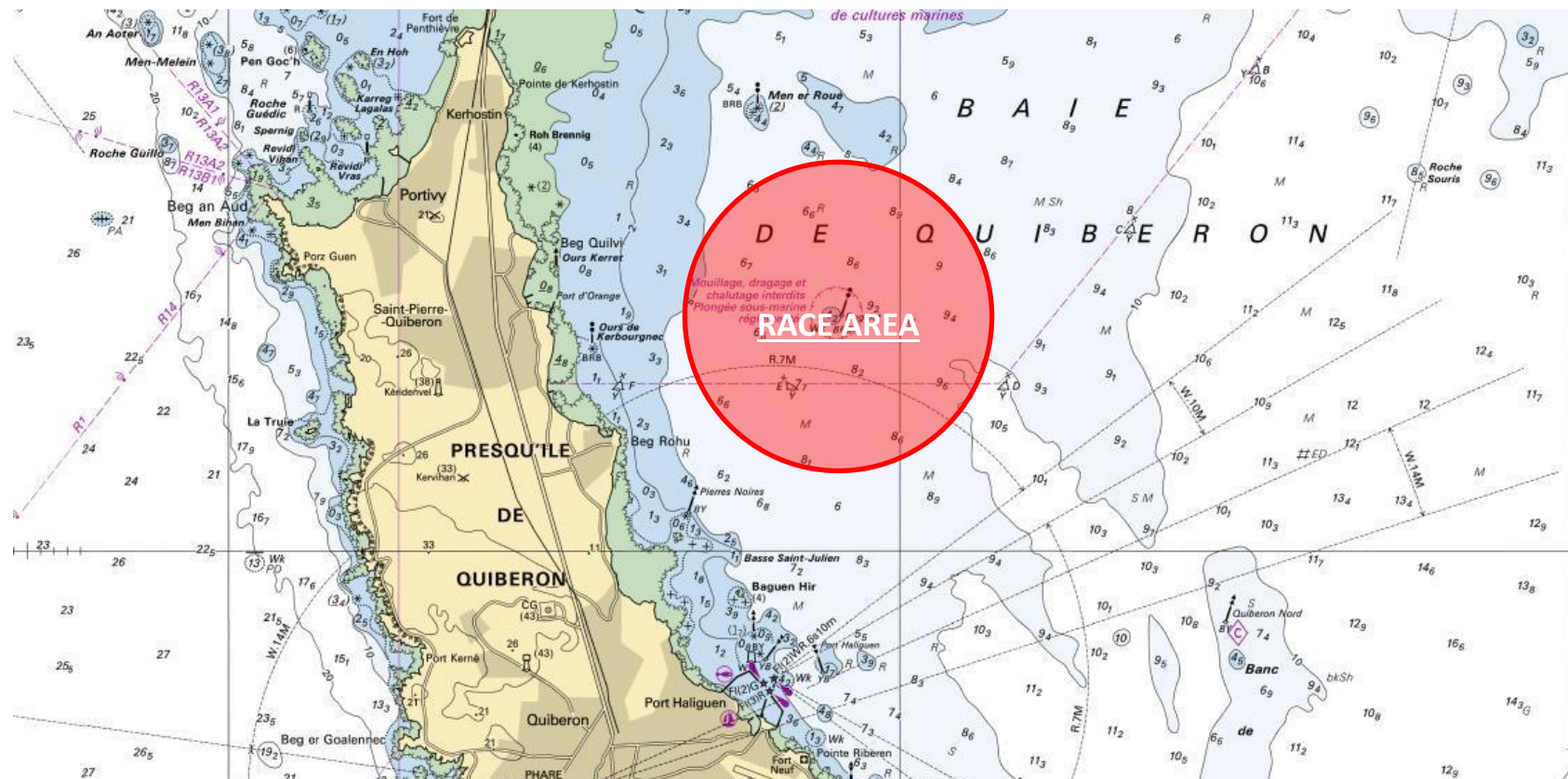


<b>23</b>	<b>SUPPORT BOATS [DP]</b>	<b>23</b>	<b>BATEAUX ACCOMPAGNATEURS [DP]</b>
23.1	Team leaders, coaches and other support personnel may use “support craft” to assist their competitors on the water. They shall register at the regatta office prior to the first scheduled race, providing details of their boats and distinctive identification, which shall include flying a <b>WHITE</b> flag showing the national 3 letter code in <b>BLACK</b> (minimum height 200 mm), of the country of origin.	23.1	<i>Les directeurs d'équipe, entraîneurs et autres accompagnateurs peuvent utiliser sur l'eau des bateaux d'assistance aux concurrents. Ils doivent s'inscrire auprès du bureau de l'autorité organisatrice avant la première course prévue en communiquant les détails de leurs bateaux et marques distinctives y compris en installant un drapeau <b>BLANC</b> sur lequel figurent les 3 lettres de nationalité en <b>NOIR</b> (hauteur minimum 200 mm) de leur pays d'origine.</i>
23.2	Coach/Support boats shall not tow competitors out to the race course (unless requested to by the Race Committee) and may only tow boats in after the last competitor has finished the last race of the day.	23.2	<i>Les bateaux accompagnateurs ne doivent pas remorquer les concurrents vers la zone de course (sauf sur demande du Comité de Course) et ne peuvent remorquer les bateaux qu'après que le dernier concurrent a terminé la dernière course du jour.</i>
23.3	Subject to SI 23.4, team leaders, coaches and other support boats shall stay more than 100 meters to leeward of the starting line and from the leeward marks and from any racing Boat from the time of the preparatory signal until all boats have finished the last race of the day, or all races are abandoned. Support boats may be allowed up the course on one specified side only (via application to the Jury).	23.3	<i>En respect de l'IC 23.4, les directeurs d'équipe, entraîneurs et autres accompagnateurs doivent rester à plus de 100 mètres sous le vent de la ligne de départ et des marques ainsi que de tout bateau en course à partir du signal préparatoire jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou que le Comité de Course signale un retard, un rappel général ou une annulation. Les bateaux Assistanes peuvent être autorisées à monter le long du parcours d'un côté spécifié (via une demande au Jury).</i>
23.4	At all times, support boats shall comply with the directions given by the Race Committee. In particular this includes assisting with rescue when requested to do so.	23.4	<i>Les bateaux entraîneurs doivent en permanence obéir aux directives données par le Comité de Course. Ceci englobe en particulier l'aide au sauvetage lorsque demandée.</i>
<b>24</b>	<b>BERTHING [DP]</b>	<b>24</b>	<b>PLACES AU PORT [DP]</b>
	Boats shall be kept in their assigned place while they are in the SRSP parking.		<i>Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée lorsqu'ils sont sur le parking de la SRSP.</i>
<b>25</b>	<b>[DP] [NP] TRASH DISPOSAL</b>	<b>25</b>	<b>[NP] [DP] EVACUATION DES DETRITUS</b>
25.1	Trash may be placed aboard support and Official boats. As part of the policy of banning plastic waste recommended by the FFVoile, all plastic objects such as bottles, bags, food packaging, etc. must be secured to the boat.	25.1	<i>Les débris peuvent être placés à bord des bateaux d'assistance ou officiels. Dans le cadre de la politique de bannissement des déchets en plastique préconisée par la FFVoile, tout objet en plastique tel que bouteilles, sacs, emballages de nourriture, etc. devra être solidaire du bateau ou y être attaché.</i>

25.2	A competitor who contravenes this objective of "Zero plastic discarded at sea" will be invited by the Jury to make a payment of the amount of his choice to the <i>Société Nationale de Sauvetage en Mer</i> (i.e. National Lifeboat Association). An urn will be deposited for this purpose at the Regatta Office.	25.2	<i>Un concurrent contrevenant à cet objectif du « zéro plastique rejeté à la mer » sera invité par le Jury à effectuer un versement du montant de son choix à la Société Nationale de Sauvetage en Mer. Une urne sera déposée à cet effet au Secrétariat de la Régate.</i>
<b>26</b>	<b>PRIZES</b>	<b>26</b>	<b>PRIX</b>
26.1	Will depend on the generosity of each Class in competition: Finn Class and Contender Class	26.1	<i>Dépendra de la générosité de chaque Classe en compétition : Classe Finn et Classe Contender</i>
<b>27</b>	<b>DISCLAIMER OF LIABILITY</b>	<b>27</b>	<b>DECHARGE DE RESPONSABILITE</b>
27.1	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	27.1	<i>Les concurrents participent à la régatée entièrement à leurs propres risques. Voir RRS 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice décline toute responsabilité pour les dommages matériels, corporels ou corporels causés par un décès survenu en même temps que, avant, pendant ou après la régatée.</i>
27.2	It is for the boat to decide whether she is fit to sail in the conditions she will find herself. By going to water the boat confirms that she is fit for those conditions and her crew is competent to sail and compete in them.	27.2	<i>Il appartient au bateau de décider s'il est apte à naviguer dans les conditions dans lesquelles il se trouvera. En allant à l'eau, le bateau confirme qu'il est apte à ces conditions et son équipage est compétent pour naviguer et concourir.</i>
27.3	All owners/persons in charge who sign the Entry Form are deemed to have made a declaration that they hold third-party liability insurance as required by the Notice of Race. Competitors are also advised to contract their own personal accident insurance.	27.3	<i>Tous les propriétaires / personnes en charge qui signent le formulaire de participation sont réputés avoir déclaré avoir une assurance responsabilité civile, conformément à l'avis de course. Les concurrents sont également invités à souscrire leur propre assurance accident.</i>
27.4	The OA, the Race Committee, the Technical Committee, the International Jury, their employees or agents or sponsors, shall not be responsible for any loss, damage, death or personal injury, however caused to the owner/person in charge or crew, as a result of the boat taking part in the racing.	27.4	<i>L'Autorité Organisatrice, le Comité de Course, le Comité Technique, le Jury International, leurs employés ou agents ou sponsors ne sauraient être tenus responsables des pertes, dommages, décès ou dommages corporels, quelle que soit la cause subie par le propriétaire / responsable ou l'équipage, résultant de la participation du bateau à la course.</i>

28	RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS	28	DROITS IMAGES
	<p>By participating in the NATIONAL Saint Pierroise CHAMPIONSHIPS : Regatta for the Finn Class and the Contender Class: The competitors automatically grant to the Organizing Authority and the event sponsors the right, in perpetuity, to make, use and show, at their discretion, any photography, audio, and video recording, or other reproductions of them made at the venue or on the water from the time of their arrival at the venue until their final departure, without compensation.</p>		<p><i>En participant à la Saint Pierroise : régata pour la classe FINN et la classe CONTENDER : Les concurrents accordent automatiquement à l'autorité organisatrice et aux partenaires de l'événement le droit, à perpétuité, de faire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, toute photographie, audio, et l'enregistrement vidéo, ou d'autres reproductions de ceux faits sur le lieu ou sur l'eau à partir du moment de leur arrivée sur les lieux jusqu'à leur départ définitif, sans compensation.</i></p>

RACE OFFICIALS	
Principal Race Officer	Christian Jozan - Président du Comité de Course (Arbitre) Guy Toureaux (adjoint) – (Arbitre)
International Jury : no	Pas de Jury
Technical Committee : no	NON
SRSP Organization	Jean Serge Abramowitz (Directeur Sportif SRSP) Jérôme Ledoyen (Président SRSP)
Results	Francine Abramowitz (Commissaire aux Résultats)



**APPENDIX B / ANNEXE B**

**COURSES / PARCOURS**

On se reportera à l'annexe PARCOURS (Fichier PDF)

Téléchargement : [http://www.56510.best/SAINT\\_PIERROISE/Parcours.pdf](http://www.56510.best/SAINT_PIERROISE/Parcours.pdf)

Seuls les indications de ce document (téléchargeable) seront prise en compte.

Le parcours retenu pour chaque manche sera affiché à terre avant la mise à l'eau et/ou en Mer sur le tableau noir - et à la craie - du bateau Comité.

**APPENDIX D 1 / ANNEXE D 1**

**SCHEDULE / PROGRAMME**

2020	Wednesday, May 20th	Thursday, 21st	Friday, May 22nd	Saturday May 23th
	Registration (Afternoon only)	Registration (Morning only)		
Time	11:00 – 18:00	9:00 – 12:00		
RACES N°		<u>Races</u>	<u>Races</u>	<u>Races</u>
1 <sup>st</sup> Warning Signal		<i>Start: 14:00</i>	<i>Start : 11:00</i>	<i>Start: 10:00</i>
SOCIAL EVENTS		<i>Opening Ceremony</i>		
Time		18:30		

**Tide Table**

<b>Date</b>	<b>High Tide</b>		<b>Low Tide</b>	
	<b>Time</b>	<b>Coef</b>	<b>Time</b>	<b>Coef</b>
<b>20.05.2019</b>	4H14 / 4,63m 16H31 / 4,68m	67 70	10H33 / 1,34m 22H52 / 1,3m	70
<b>21.05.2019</b>	4H47 / 4,77m 17H01 / 4,81m	73 75	11H06 / 1,21 23H27 / 1,18m	75
<b>22.05.2019</b>	5H19 / 4,88m 17H31 / 4,90m	77 79	11H39 / 1,12m	79
<b>23.05.2019</b>	6H24 / 4,92m 18H33 / 4,92m	80 80	0H36 / 1,07m 12H46 / 1,12m	80

# Mai 2020

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21 12 H	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Inscriptions      Régate FINN/Contender

via icalendar.fr